

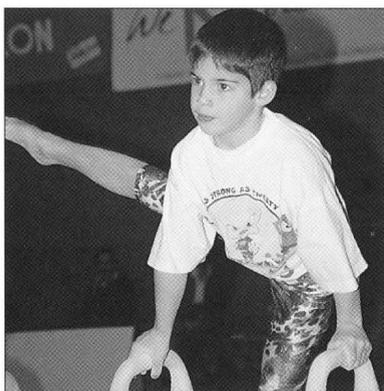
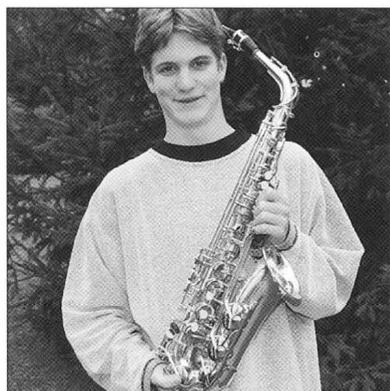
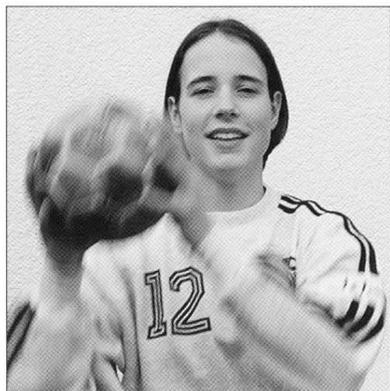
# Langnauerpost 79

Druck + Verlag

Ebnöther Druck AG

Herbst 1998





***Überzeugende  
Ideen.  
Wir unterstützen  
Sie.***

Die Sparkasse Thalwil gehört zu den wichtigsten Sponsoren der Region. Wir engagieren uns für gute Zwecke, übernehmen aktiv Verantwortung – und leisten unseren Beitrag zur sinnvollen Freizeitgestaltung vieler Menschen.

*Die Bank, die Ihnen nahe steht.*

**Sparkasse Thalwil**

**RBA**<sub>BANK</sub>

# Kniebreche, Geschichte eines Hofes

## Einleitung

Klein und irgendwie verwunschen guckt ein altes Holzhaus, hinter Blumen und Sträuchern versteckt, dem Spaziergänger auf dem Weg zur Kniebreche entgegen. Der Geschichte dieses Hauses und seiner Bewohner nachzugehen war schon seit langem eine Idee für die Langnauerpost. Der Anstoss, die Arbeit in Angriff zu nehmen, gab ein Gespräch mit Frau Elisabeth Stoiber, der derzeitigen Bewohnerin, anlässlich der Langnauer 600-Jahr Feier. Doch zeigte sich schon bald, dass eine umfassende Aufarbeitung der Hausgeschichte und seiner Bewohner nicht ohne die Erfassung der übrigen Häuser der Kniebreche zu machen wäre. So ist nun in dieser Nummer der Langnauerpost die Geschichte des jüngsten Kniebrechehofes dargestellt, die weitere Geschichte der übrigen und älteren Häuser wird in einer der nächsten Ausgaben zu lesen sein.

## Zur Hausgeschichte

Auf Martini 1798 ordneten die Nachkommen des Heinrich Bodmer auf der Kniebreche ihren geerbten Nachlass. Die Gebrüder Rudolf, Hansjacob, Heinrich und Johannes Bodmer kauften ihre Schwester Esther aus, die mit ihrem Ehemann Hansjacob Frick in Scheuren bei Mettmenstetten wohnte.

Nun war der Weg frei, das väterliche Gut unter den Brüdern aufzuteilen. Doch so einfach ging das nicht, denn das Bauerngut war nicht so gross. Sie mussten nun den Bodmerschen Hausteil, die Hälfte eines ganzen Gebäudes, unter sich aufteilen. So erhielt beispielsweise Hansjacob «...*der Viertel an einer Behausung und Hofstatt, an einer halben Schür und Stallung, vom näheren Teil, der Vierte Teil an einem Holzschöppli...*». Weil aber der Älteste der fünf Brüder, Hans Rudolf bereits Heiratsgedanken mit der Nachbarstochter Barbara Sydler hatte, gab er sich mit einem Stück Land im Tobelacker zufrieden, denn offensicht-

### Redaktion:

Rolf Ebnöther  
Bernhard Fuchs  
Thomas Germann  
Marietta Hässig  
Heinzpeter Stucki

### Druck + Verlag:

Ebnöther Druck AG

---

*Titelbild: Südostseite des Hauses mit dem vorgelegerten Garten.*

## **Die totale Frühlings- putzete mitten im Winter?**

Wir zeigen Ihnen gerne,  
wie man mit Farben, Tep-  
pichen, Vorhängen und  
Ideen mehr Ambiance,  
mehr Frische und Stil in  
die Wohnräume bringt.  
Auch wenn es draussen  
schneit.

The logo for Müller is written in a fluid, cursive script. The letters are connected, with a long, sweeping tail on the 'l' that extends to the right. The overall style is elegant and modern.

INNENDEKORATION

**Wohnräume mit Charakter**

8135 Langnau am Albis · Neue Dorfstrasse 17 · Tel. 01 713 35 60 · Fax 01 713 04 38



1991, das Gehöft von der Nordwestseite.

lich hatte er im Sinn, für sich und seine Familie ein Haus zu bauen. Er durfte aber noch bis 1800 im Elternhause bleiben, dann sollte sein neues Heim bezugsbereit sein.

Aber auch in der Nachbarsfamilie Sydler wurde das Erbe geteilt. Im November 1799 wurde Barbara von ihren Brüdern ausgekauft und erhielt nebst einem Bett und einem Kasten, ihrer Aussteuer, einen Wagenschopf zugeteilt. Doch was sollte sie mit dem Schopf? So tauschte sie ihn im Februar 1800 mit ihrem Bruder Heinrich gegen ein Stück Land, ebenfalls im Tobelacker.

*«1. Übergibt des Bodmers Ehefrau dem Sydler einen ganzen Wagenschopf an der Bodmeren Haus stehend.*

*2. Übergibt Sydler des Bodmers Ehefrau ein guter halber Vierling Acker, genannt Tobelacker, unden an der Straass, stosst oben und hinten an die Straass; 3. vornen an Verkäufers darabgeteilten Acker; 4. unten an Ehegaumer Heinrich Hubers Matten.»*

In dieser Urkunde werden sie bereits als Ehepaar aufgeführt und aus dem Taufbuch wird ersichtlich, dass bereits 1798 ein Kind zur Taufe gebracht wurde.

Suech'sch es Auto?  
Also...

...mín Papi hät sín neue  
Klapf vom Perlungher...

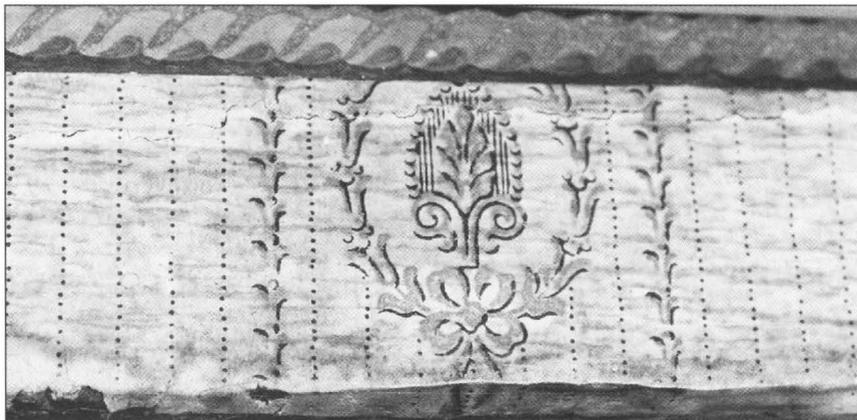
**Garage O. Perlungher AG**

Höflistrasse 69

8135 Langnau

Telefon 01/713 32 31





*Über der Türe zur Stube sind noch alte Tapetenreste erhalten.*

Offensichtlich haben sie also bereits als junge Familie zusammen mit den anderen Geschwistern noch im väterlichen Haus gewohnt; wahrlich enge Platzverhältnisse! Deshalb wohl auch der Hausbau, und der schien gut voranzukommen. Um der Rechtsicherheit willen erschienen die beiden Familien am 14. Juni 1800 nochmals vor dem Notar und liessen den ganzen Besitz des Rudolph Bodmer und seiner Ehefrau Barbara amtlich eintragen.

*«Nachricht*

*Rudolf Bodmers, Heinrichen sel., auf der Kniebreche, besitzendes Wesen, bestehe und befinde sich laut hernachgenannten Bürgern persönlich getaner Aussage und Testation, als Ehegaumer Heinrich Huber daselbst und Johannes Müllers auf dem Zürich Albis, wofür sie jederzit gut stehen, in folgendem Mäss und Grösse:*

*Ein guter halber Vierling Acker, genannt Tobelacker unden an der Straass, darauf er eine **neue Behausung und Schür** aufgerichtet, welches aber noch nicht ganz ausgebaut sei, und das noch übrige Land sei diesmal ein Krautgarten. Stosst oben an die Straass ins Thal; 2. vornen an Heinrich Sydlers Matten; 3. unten an Ehegaumer Heinrich Hubers Matten*

Im Weiteren folgt nun noch eine Aufzählung von Landstücken des Bodmerschen Besitzes:

*Ein Gartenbeetli beim alten Haus, wie solches ausgemarchet.*

*Eine Matte, genannt Hausmatte, ungfahr 1 Juchart gross, der Vorderteil.*

*Ein Pünten, ungfahr ein Vierling gross, der Vorderteil.*



# Szenario

## Holzfeuer-Spezialitäten

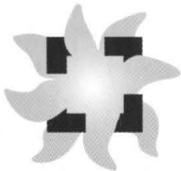
*Mais-Mistkratzerli mit Chili und Knoblauch, Brasato di Manzo, Tessinerhaxen,  
US-Beef vom Grill, Hausgemachte Brote und Pastas,  
Auserlesene 7dl-Weine im Offenausschank*

*Winteröffnungszeiten:*

*Montag bis Freitag: 8.00 – 14.30 Uhr und 17.00 – 23.30 Uhr*

*Samstag für geschlossene Gesellschaften reserviert*

*Sonntag ab 17 Uhr*



**Die Grünen Profis  
Les professionnels du vert  
I professionisti del verde**

## Bacher & Co.

### Garten-Center

Das Einkaufsparadies für Hobbygärtner und  
Pflanzenfreunde!

### Blumen- und Geschenke-Boutique

Dekorationen und Geschenke für jeden Anlass

### NEU: Garten-Service

Unsere Grünen Profis gestalten und pflegen  
Ihren Garten und Ihre Terrasse

Neue Dorfstr. 20, 8135 Langnau a/A, Tel. 01/714 70 70, Fax 01/714 70 77



*Detail der Balkenverbindung an der Nordwestecke des Hauses.*

*Fünf Vierling Acker, genannt Mittlestacker, der Oberteil.*

*Ein Weidli, diesmal Ackerland, genannt Weidliacker, ungfahr ein halb Juchart gross.*

*3 Vierling ungfahr Holz und Boden, genannt Weidgang.*

*2 Jucharten ungfahr Holz und Boden und Weidgang, genannt Bruggenmoos, der Hinterteil.»*

Rudolph Bodmer als Besitzer erscheint 1800 und 1801 in zwei Schuldbriefen, er liess sich 600 Gulden bei Heinrich Burkhardt in Oberrieden und 250 Gulden bei Leutnant Heinrich Hofmann aus Wädenswil. Es war die Zeit seines Hausbaues, daher vielleicht sein Finanzbedarf.

In der Stube liess er sich einen Kachelofen bauen. Der Hafner setzte ihn aus den damals gebräuchlichen grünen «Nägelikacheln», welche aber eine relativ späte Variante des Musters aufweisen. In der Ofenfront prangt eine blauweisse Schriftkachel auf der sich das Besitzerpaar verewigt hat: «*Hs Rudolff Bodmer Und Frau Anna Barbara Seitler 1800*». Auf einer ebenfalls blauweiss bemalten Frieskachel hat der Hafner sein Autogramm hinterlassen: *Hans Jakob Widmer*. Ein Hafner, von dem noch andere Langnauer Öfen aus dieser Zeit stammen. Der damals gebaute Ofen ist heute noch im Originalzustand und kann immer noch geheizt werden.

Das bäuerliche Leben der Bodmer scheint in den nächsten Jahren in Ruhe verlaufen zu sein, denn erst 1834 gibt es wieder ein schriftliches Zeugnis von ihnen. Er musste wieder Geld aufnehmen, diesmal 400 Gulden bei einer Witwe Syfrig aus Thalwil. Und hier wurde zum erstenmal vermerkt, dass die Gebäude

- Laufend günstige Occasionen und Ausstellungs-Klaviere – Flügel
- Eigener Stimm- und Reparaturservice
- **Transporte**

**Öffnungszeiten:**

Mo, Mi – Fr: 16.00 – 18.30  
 Sa: 9.00 – 12.00  
 Di: geschlossen  
 oder nach tel. Vereinbarung

**KLAVIER - SUPER-MIETANGEBOTE**  
 ab Fr. 45.- mtl.

(Volle Anrechnung beim Kauf eines unserer Markenklaviere innerhalb eines Jahres)  
**PIANOHAUS BURRI**  
 Sihltalstrasse 101  
 8135 Langnau am Albis  
 Telefon 01/713 36 75  
 Natel 079/690 00 83

Gepflegte Küche und Weine sowie Säli für Familien- und Vereinsanlässe  
 Kegelbahnen  
 Zimmer mit Dusche und WC  
 Sonntag Ruhetag  
 (Für Anlässe auf Voranmeldung geöffnet)



Mit höflicher Empfehlung

# Hotel Restaurant Langnauerhof

H. Schaufelberger + M. Zettel

8135 Langnau am Albis

Telefon 01/713 31 38

## Ein Haus zum sich Wohlfühlen:

**Tennis**



**Squash**



**Kinderparadies**

«**Fitissimo**»  
 familiäres Aerobic/  
 Gymnastikstudio



modischer  
**Sport-Shop**



«**Sauna Sihlmatte**»  
 Gesundheitsmassage/  
 Sauna/Solarium/  
 Bio-Dampfbad

**Bistro**



# TENNIS & SQUASH CENTER SIHLTAL

8135 LANGNAU a. A., SIHLTALSTRASSE 65, TEL. 01/713 10 22

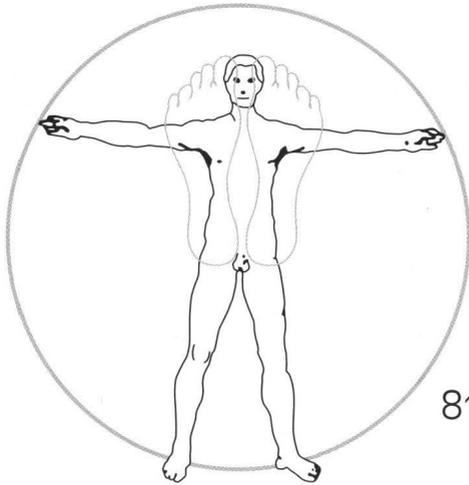
Stadtnah und verkehrsgünstig/Genügend Parkplätze

in die kantonale Gebäudeversicherung (Brandassekuranz) aufgenommen wurden. Wie aus dem Taufbuch der Kirchgemeinde Langnau hervorgeht, hatten Rudolph Bodmer und seine Frau Barbara drei Kinder: 1789 wurde Heinrich getauft, 1803 Hansheinrich und 1804 Lisbeth.

Zwischen 1834 und 1837 muss Rudolph Bodmer gestorben sein, denn am 26. November 1838 kaufte Heinrich seine Schwester Elisabeth, die inzwischen



Die blau-weiße Schriftkachel des Kachelofens, auf der sich die beiden Erbauer verewigt haben.



**Margrit Wiedmer**

Dipl. Masseurin  
Pedicure

Heuackerstrasse 1  
Hallenbad/Sauna  
8135 Langnau am Albis  
Telefon 01/713 00 92

## Öffnen Sie immer noch von Hand?



**Jetzt bequem - mit Fernbedienung!  
"Lift-Master"- Garagentoröffner sind:**

### Angebote

**WIR**  
Nach Vereinbarung



- jahrzehntelang bewährt
- millionenfach im Einsatz
- robust und zuverlässig
- sicherheitsgeprüft
- SEV- + BACOM- geprüft

**Antrieb montiert ab Fr. ~~1280.-~~    Prospekt/Offerte verlangen**

**Lift-Master** grösster Hersteller von Torantrieben weltweit. 40 Jahre Erfahrung.

Vertretung CH: **ELOTEC TECHNIK AG** Tel. 01-772 20 04 Fax/03  
Sihlwald/altes Forsthaus 8135 Langnau am Albis

**Jetzt von den 98er Preisen profitieren damit Sie in Zukunft  
sicher und bequem Ihr Garagentor bedienen können**

www.elotec.ch E-Mail: elotec@swissonline.ch



*Stabkachel des Ofens, mit den Hafnerinitialen*

mit Hans Ulrich Müller verheiratet ist, aus dem Erbe aus. Und im folgenden Jahr errichtete Heinrich allein einen Schuldbrief auf dem Gebäude. Doch im Herbst 1840 endete die Bodmersche Ära. Heinrich Bodmer, Rudolfs Sohn, verkaufte das Anwesen für 3'500 Gulden an Jakob Sydler, seinen Nachbarn. Der wiederum veräusserte alles schon 4 Jahre später zu einem wesentlich tieferen Preis, nämlich für 980 Gulden an Konrad Trachsler. Dem aber scheint kein Glück beschieden gewesen zu sein, er machte Konkurs.

Da aber seine Ehefrau, Barbara Trachsler, eine geborene Müller – vielleicht verwandt mit Lisbeth Bodmers Mann – einen grösseren Geldbetrag als Schuldforderung (Erbanteil) auf diesem Hof zu Gute hatte, konnte sie das Heimwesen als Abgeltung übernehmen.

*«Zu wissen sei hiermit, dass nach vollführtem Konkurs des am 1. September vorigen Jahres verrechtfertigten Conrad Trachsler, sesshaft auf der Kniebreche, der Barbara Trachsler, geborene Müller. Ehefrau des Falliten, unter Vormundschaft des Herrn Stillständers Jakob Gujer aus Pfäffikon, mit Genehmigung der ehrwürdigen Waisenbehörde unter dem 1. und 2. Anno 1845 auf*



*ihr am Schlusse des Briefes aufgetragene Weibergutsforderung zuzuweisen zugefertigt wird.*

*Offensichtlich wurde 1830 der Kachelofen umgebaut oder repariert, was an der grossen Fuge am Übergang zum Ofen unschwer zu erkennen ist.*



Ernst Frieden Bedachungen AG  
8135 Langnau am Albis  
Tel. 01 713 35 29, Fax 01 713 35 30

Steilbedachungen  
Flachbedachungen  
Fassadenbau

Dachfenstereinbau  
Isolationen  
Sonnenkollektoren

# Sauna Hallenbad LANGNAU

Heuackerstrasse 1 · Telefon 01/713 56 66

## Öffnungszeiten

<b>Hallen- bad</b>	<b>Normal</b>	Mo	15.00-21.00	<b>Während den Schulferien</b>	13.00-21.00
		Di	12.00-21.00		09.00-21.00
		Mi	06.00-07.30 12.00-21.00		06.00-21.00
		Do	12.00-21.00		09.00-21.00
		Fr	12.00-18.00		09.00-18.00
		Sa	09.00-18.00		09.00-18.00
		So	09.00-18.00		09.00-18.00

## Sauna

<b>Damen</b>	Mo	11.00-22.00	<b>Herren</b>	-----
	Di	08.30-15.30		16.00-22.00
	Mi	08.30-12.00		-----
	Mi	12.00-22.00**		12.00-22.00**
	Do	08.30-22.00		-----
	Fr	08.30-15.30		16.00-22.00*
	Sa	-----		08.30-18.00
So	09.00-18.00**	09.00-18.00**		

## Solarien

Mo	11.00-22.00
Di	08.30-21.00
Mi	08.30-21.00
Do	08.30-21.00
Fr	08.30-21.00*
Sa	08.30-18.00
So	09.00-18.00

\* In den Schulferien nur bis 19.00 Uhr / \*\*Damen und Herren

**Sonne und Gesundheit durch Solarium und Sauna**



*Die oberste Kammer des Hauses. Sie ist im Innenausbau noch weitgehend im Originalzustand. Sowohl Decke, wie Boden und Wände sind mit breiten, massiven Holzbrettern erstellt.*

#### *A. An Liegenschaften*

*Ein Wohnhaus und daran gebaute Scheune und s.v. Schweinestall mit Abtritt sub. 75a und 75b für 1'400 fl. assekuriert, nebst dem dabei befindlichen Ausgelände, wie daselbst ausgemarchet ist, und bis anhin besessen wurde.*

Da der Schreiber ein höflicher Mensch war, schämte er sich, das Wort Schweinestall zu schreiben und entschuldigte sich für die Schreibweise mit einem vorangestellten **s'**il vous plaît.

Nebst dem vorhandenen Land und der Fahrhabe wurde in dieser «Nachricht» auch der Ertrag des Hofes aufgeführt. So lässt sich auch etwas über die Finanzlage und die Lebenskosten des Ehepaares Trachsler sagen:

*Der Ertrag des Gewerbes während der Zeit des Konkurses (Sommer und Herbst 1845), laut Bericht des Gemeindeammannamtes Langnau bestehend in Etwas Heu und Emd, 67 Korngarben, 29 Weizengarben, 5 Gerstengarben, 28 Hafengarben und 60 Viertel Erdäpfel.*

*17 Gulden Erlös für verkaufte Obst und 78 Gulden Guthaben auf dem Meienberg, auf dem Albis, für verkaufte Milch.*

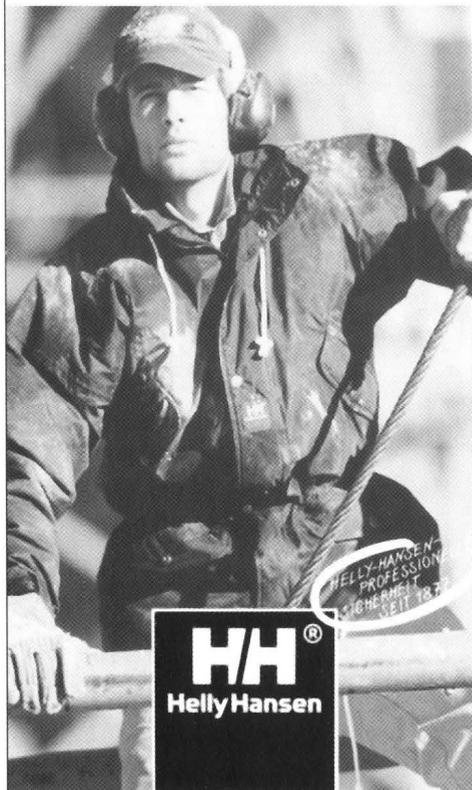
Verkauf und Versand:

## Hans Bühler Berufsbekleidung

Josackerweg 6, 8135 Langnau a.A.  
Telefon 01/713 16 87

### Öffnungszeiten:

Dienstag – Freitag 14.00 – 18.00 Uhr  
Samstag 08.00 – 12.00 Uhr



**HELLY-TECH –  
garantiert  
wasserdichte und  
atmungsaktive  
Allwetterbekleidung.**



713 22 77  
**STALDER**  
**Getränke**  
Hauslieferung  
Langnau · Gattikon

## PIZZA-DOME-HASLEN

Holzofenrestaurant - Bar - Gartenterrasse

Equipa Christina und Walo Brunner presentare

### Die Perle im Sihltal

Am traumhaften Albisnordhang liegt der Pizza Dome Hasle. Ein origineller Treff für alle. Im Western-Deko fühlt man sich bei Fajitas, Spätzlibrägel und den besten Pizze wie in den Ferien. Salatküche vom Feinsten und viele Überraschungen ...

... und das jeden Tag  
ab 16.00 bis 24.00 Uhr

Unterrütistrasse 2  
8135 Langnau a/A  
Tel. 01 713 10 03  
Fax 01 713 18 11





*Oben eine Aufnahme von 1969 und unten 1985.*



# **GARAGE**

# **ROLF SCHENZER**

8135 Langnau a. A., Sihltalstrasse 96, Telefon 01 713 32 67

## **IMPREZA 1.6 4WD**

*Unglaublich, aber  
wahr! ABS, Airbags  
und, und, und...*

## **FORESTER 4WD**

*Da werden Sie tierisch  
staunen!  
Neu jetzt auch mit Turbo.*

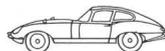


*Machen Sie eine Probefahrt!*

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch.*



**SUBARU**  
Offizielle Vertretung



**Oldtimer  
Restauration**





*Die vorstehenden und abgeschroteten Balkenenden der Blockbauweise umschliessen den eigentlichen Wohntrakt innerhalb der Gebäudehülle.*

So blieben die Trachsler weiterhin Bewohner des Hauses. In der Hofbeschreibung von 1867 allerdings sind die Geschwister Elisabeth, Heinrich und Regula Trachsler als Besitzer angegeben. Da die beiden Frauen aber bereits zu diesem Zeitpunkt verheiratet und auswärts wohnhaft waren, wird wohl nur noch Heinrich auf der Kniebreche gewohnt haben. Worauf auch ein Schuldbrief von 1869 hindeutet, in dem sich Heinrich verpflichtete dem Kaspar Ott 5'200 Franken zurückzuzahlen.

Am 3. August 1897, nachdem er noch zwei Mal bei der Leihkasse Horgen Geld aufgenommen hatte, verkaufte er das ganze Anwesen

für 10'000 Franken an Robert Meier. Er behielt sich aber für sich und seine Ehefrau ein lebenslängliches und unentgeltliches Wohnrecht im Hause und der Käufer war sogar noch verpflichtet, ihm eine lebenslängliche Rente von 150 Franken im Jahr zu entrichten. Nach nicht einmal einem Jahr wechselte schon wieder der Besitzer, Robert Meier verkaufte an David Nievergelt, diesmal für 13'500.—. Nievergelt aber hielt es dann doch sehr viel länger aus, als seine Vorgänger. Er blieb 32 Jahre auf dem Hof und veräusserte ihn am 17. Oktober 1930 an Fritz Steiner vom Hinteralbis. Was der damit wohl bezweckte? Schon nach 4 Monaten kaufte ihm Gottfried Oggenfuss, ein SBB Angestellter von der alten Dorfstrasse in Langnau, den Kniebrechehof ab. Oggenfuss seinerseits verbrachte nun seine Tage in der Kniebreche und 1956 ging das Haus in den Besitz von Dr. Hans Schweizer über, dessen Erben es 1988 übernahmen und



as werbung ag design und kommunikation

as werbung ag weidstrasse 4 8135 langnau am albis  
telefon 01 714 77 11 telefax 01 714 77 14 info@aswerbung.ch www.aswerbung.ch

jürg kaufmann + co



spenglerei + installationen  
langnau am Albis

telefon 01/713 36 69

schwyzertobelstrasse 1

*Peter Naef berät  
Sie fachkundig  
Ihren speziellen  
Bedürfnissen  
entsprechend!*

**NAEF**

*Teppiche und Parkett*

**Peter Naef**

Oberrenggstrasse 74  
8135 Langnau am Albis  
Telefon + Fax 01/713 27 42  
Natel 077/677 836





*Die erste zugeteilte Gebäudeversicherungsnummer (Assekuranznummer) wurde auf die Aussenwand beim Eingang gemalt. 75a war das Wohnhaus, 75b der Scheunenteil.*

noch heute besitzen. Gottlieb Oggenfuss konnte noch drei Jahre im Hause bleiben und seit 1962 wohnt nun Elisabeth Stoiber darin.

Hans Schweizer lebte und arbeitete mehrheitlich in Brasilien. Zusammen mit seiner Frau erwarb er sich Grundstücke und Häuser auf der Kniebreche, um in der Schweiz einen Wohnsitz zu haben, der eine ähnliche Weite und Stille aufwies, wie ihr Haus in Brasilien. Das kleine Bauernhaus des Gottlieb Oggenfuss gefiel ihnen sehr und sie bemühten sich, es nicht zu verändern. Für Besuche aus ihrem Verwandten- und Freundeskreis aber trugen sie sich mit dem Gedanken, die nicht mehr benützten Hausteile, das Tenn und den Stall, zu einer kleinen Wohnung umzubauen. Sie zeichneten Pläne und beauftragten Handwerker das Vorhaben auszuführen, ein Vorgehen wie sie es von Brasilien her gewohnt waren.

Bald schon war die kleine Wohnung eingebaut und bezugsbereit. Aber Familie Schweizer hatte nicht mit dem Staat gerechnet. Eines Tages entdeckte die Gemeinde die Umbauten und fragte nach der Bewilligung. Das war für Familie Schweizer etwas Neues! Doch die Behörde zeigte sich gutwillig, die Wohnung durfte bestehen bleiben, es ging mit einer Busse ab.

Leider hatte man es aber in all den Jahren versäumt, das Holzwerk zu schützen und zu pflegen. So dass es nun so vom Wurm und Holzbock zerfressen ist, dass es wohl nicht mehr gerettet werden kann. So wird wohl eines Tages das Gebäude nicht mehr bewohnbar sein, in sich zusammenfallen und endgültig Geschichte werden.

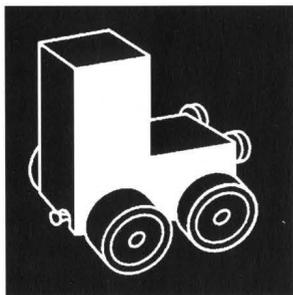
# MRT

- Buchhaltungen
- Steuererklärungen
- Firmengründungen
- Revisionen

**MRT, Marlis Randegger Treuhand,**

Quellenstrasse 12, 8135 Langnau am Albis, Telefon 713 3011

## Autofahrschule



**Michael Piasko**

Staatl. dipl. Fahrlehrer

*Fahren, Theorie, Verkehrskunde*

Oberrenggstrasse 27, 8135 Langnau a. A.  
Tel. 01/713 09 10, Natel 079/404 42 44

# MANUZZI ABEGG

## COMESTIBLES NATURAFLEISCH

Italienische Spezialitäten, Über 60 Käsesorten  
Früchtekörbe, Weine, Traiteur, Frischteigwaren  
Brot, Tiefkühlprodukte, Früchte und Gemüse

Fleisch aus naturnaher, tierfreundlicher  
Landwirtschaft, von Bauern aus unserer  
Region



Neue Dorfstrasse 20a  
**Langnau am Albis**  
Telefon 01/713 20 26  
Montag geschlossen

**TÄGLICH  
FRISCHE FISCH**





1980. Der Garten ist noch nicht erweitert, das Haus noch nicht ganz zugewachsen. Und im Garten der grosse alte Birnbaum. Vertreter einer der meistangebauten alten Birnensorten, die Schweizer Wasserbirne, auch Kugelbirne genannt.

Elisabeth Stoiber als jetzige Bewohnerin hat über all die Jahre ihren Garten zu einem kleinen botanischen Paradies gemacht. Da wachsen viele, selten gewordene einheimische Pflanzen einträchtig zusammen mit allerlei ebenso seltenen ausländischen Exoten. Mitten drin aber steht noch ein Zeuge alter bäuerlicher Kultur und Arbeit: ein 150 jähriger Kugelbirnbaum.

**Quellen:**

<i>Staatsarchiv Zürich:</i>	<i>E III / 67.1</i>	<i>Pfarrbuch Langnau</i>
	<i>E III / 121.1+2</i>	<i>Pfarrbuch Thalwil</i>
	<i>E III / 121.5</i>	<i>Haushaltrödel Thalwil</i>
	<i>E III / 67.4</i>	<i>Haushaltrödel Langnau</i>
	<i>E II / 700.106</i>	<i>Bevölkerungsverzeichnis Thalwil</i>
	<i>B XI 300 - 329</i>	<i>Grundprotokolle Langnau</i>
	<i>RR I 254 a + d</i>	<i>Brandassekuranzbücher</i>
<i>Notariat und Grundbuchamt Thalwil:</i>		<i>mündliche Auskunft</i>

Ihr Fachgeschäft für  
Fahrräder, Zubehör und Bekleidung



Lerch Cycle Sport · Sonnenmatt 4 · 8136 Gattikon  
Telefon 01/720 67 07 · Fax 01/720 67 12

## Top in Sachen Elektroinstallationen.



Umfassendes Know-how und langjährige Erfahrung: Das ist unsere Basis für die professionelle Projektierung und kostengünstige Ausführung von Elektroinstallationen aller Art.

**ELTOP**



Dienstleistungen



Gartenweg 1 · 8135 Langnau  
Telefon 01/713 30 37

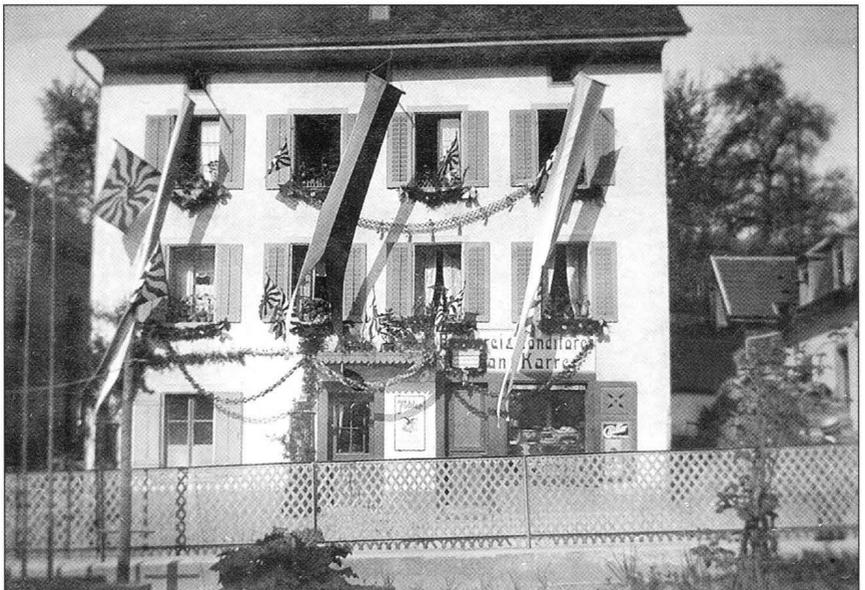
## Chronik der Bäckerei Widmer

Da die Bäckerei Widmer ein echter Familienbetrieb ist, ist die Chronik der Bäckerei auch eine Familienchronik.

Fritz Widmer (1901) von Bern und seine Frau Helene Widmer-Arnitz (1902) von Nussbaumen AG betrieben bis 1946 eine Bäckerei in Diessenhofen am Rhein. Sie wünschten sich zu verändern und suchten eine andere Bäckerei zu kaufen. Da sie nichts Passendes fanden, trugen sie sich mit dem Gedanken, auszuwandern – nach Australien.



*Helene und Fritz Widmer-Arnitz übernehmen im Jahre 1946 die Bäckerei Schätti (ehemals Bäckerei Karrer).*



*Die Bäckerei Karrer im Jahre 1930.*

Bäckerei - Konditorei - Café

# Familie Widmer

Neue Dorfstrasse 7 Langnau

Telefon 713 31 30

Di - Fr 06.00 - 18.30 durchgehend geöffnet  
Sa 06.00 - 16.00 durchgehend geöffnet  
So 08.00 - 13.00 Laden+Café geöffnet

Gotthardstrasse 19 Thalwil

Telefon 720 38 65

Di - Fr 07.00 - 12.15 und 13.15 - 18.30  
Sa 07.00 - 16.00 durchgehend geöffnet

## U. Krähemann Velos+ Höflistr. 7 ☎ 01/713 16 16 8135 Langnau am Albis Motos

Verkauf: Velos-Mofas-Roller-Kettensägen-Rasenmäher  
Reparaturen aller Marken und Maschinen

Telefax 01/713 16 16

Natel 079/416 62 12

Unsere Favoriten:



# Wissen Sie schon . . .

. . . dass es in Langnau mehr als 100 Detail-, Fachgeschäfte und gewerbliche Betriebe gibt. Auf den folgenden zwei Seiten finden Sie die **neueste** Übersicht, alphabetisch nach Branchen geordnet.

## **Heinz Gresser**

Umbauten Renovationen  
Cheminéebau Keramische Wand- und Bodenbeläge



Rebweg 7

8135 Langnau am Albis

Telefon 01/713 0109

## *Die Mobiliar* *Versicherungen & Vorsorge*

**macht Menschen sicher ...**

### **Generalagentur Horgen**

Peter Trümpler

Seestrasse 147, 8810 Horgen

Tel. 01/727 29 29

### **Agentur Adliswil**

Kurt Berger, Agent

Albisstrasse 30, 8134 Adliswil

Tel. 01/709 09 39

Martin Senn, Versicherungsberater

8135 Langnau am Albis

Tel. 01/713 10 08

# Branchenverzeichnis der Langnauer Geschäfte Herbst 98

<b>Amerikanische Torten</b> Crazy Cake, Wolfgrabenstrasse 1	079/441 19 10	<b>Fernsehen/Radio/Video</b> Schatz, Neue Dorfstrasse 13	713 13 14	<b>Parkett</b> Müller Innendekoration, Neue Dorfstr. 17	713 35 60
<b>Apotheke</b> Opitz Dieter, Vorderere Grundstrasse 4	713 15 33	<b>Foto</b> Wehrli Kurt, Neue Dorfstrasse 12	713 32 60	<b>Party-Service</b> Gourmet-Märt, Wolfgrabenstrasse 1	713 17 71
<b>Architekturbüros</b> Beck Stephan, Höflistrasse 5a Gru + Partner, Wildenbühlstrasse 14 Büro Wädenswil Hediger Martin, Wildenbühlstrasse 51 Müller Reinhold, Sihlitalstrasse 90	713 20 70 713 20 45 780 52 61 713 13 12 713 02 31	<b>Garagen</b> CP Garage GmbH, Sihlitalstrasse 91 Kolb Max, Sihlitalstrasse 69 Perlungher AG, Höflistrasse 69 Schenzer & Co, Sihlitalstrasse 96 Scheu Stephan, Höflistrasse 7	713 11 21 713 31 55 713 32 31 713 32 67 713 23 23	<b>Pianohaus</b> Burri Bruno, Sihlitalstrasse 101	713 36 75
<b>Autofahrschule</b> Plasko Michael, Oberengststrasse 27	713 09 10 Natal 077/62 17 61 oder Natal 079/404 42 44	<b>Garagenteröffner</b> Eliotec Technik AG, Sihlwald/Altes Forsthaus	772 20 04	<b>Psychologische Beratung</b> Furrer Lilo, Finsterrütistr. 3, 8134 Adliswil	710 67 54
<b>Autotransporte</b> Stalder Hans, Eichstrasse 1	713 32 81	<b>Gartenbau</b> Cavallo Gebr., Breitywiesstrasse 70	713 39 55	<b>Reformlädeli</b> Küenzi Ursula, Neue Dorfstrasse 38	713 38 71
<b>Autospenglerei</b> Koch Albert, Sihlitalstrasse 71	713 35 23	<b>Garten-Center</b> Bacher & Co, Neue Dorfstrasse 20	714 70 70	<b>Reinigungen</b> Bangert Jean-Pierre, Buttenuastr. 40, 8134 Adliswil	079/423 06 56
<b>Bäckereien/Konditoreien</b> Friedrich Yvonne, Neue Dorfstrasse 23 Widmer, Neue Dorfstrasse 7	713 31 41 713 31 30	<b>Gerüstete</b> Frieden Ernst, Stahrohrgerüstbau AG	713 35 29	<b>Reprotechnik</b> Pro Repro AG, Freddy Fuhrer, Rütjibühlstrasse 1	713 12 50
<b>Bahn</b> SZU, Bahnreisezentrum Langnau-Gattikon	Telefon 206 46 69 Fax 206 46 72	<b>Goldschmiedin</b> Schweizer Barbara, Neue Dorfstr. 20	713 06 65	<b>Sanitär-Anlagen</b> Berchtold Ernst, Sihlwaldstrasse 10 Kaufmann J. & Co, Schwyzerobelstr. 1 Rohner Peter, Sihlitalstrasse 103	713 36 69 713 27 13
<b>Banken</b> Sparkasse Thalwil, Neue Dorfstr. 15	713 22 24	<b>Grafik</b> as werbung ag, weidstrasse 4 Natal 079/420 64 62	714 77 11	<b>Sanitär-Anlagen/-Boutique</b> Wälti Heinz, Gartenweg 2	713 03 04
<b>Baugeschäfte</b> Bachmann Walter AG, Fuhrain 4 Gresser Heinz, Rebweg 7 Rüegg Hans-Martin, Haldengasse 1 Tschopp AG, Birrwaldstrasse 7	713 17 28 713 01 09 713 03 26 713 36 48	<b>Heizungen</b> Berger Max, Ingenieur-Büro Heizung, Langmoosstrasse 56 W. Leutwyler AG, Sihlwaldstrasse 10	713 24 21 713 11 22	<b>Saunabau</b> Bürki Saunabau AG, Waldmattstr. 11	713 00 77
<b>Baumschule</b> Gruaber & Co., Striempelstrasse 43	713 23 00	<b>Hochzeitskutschen/Rösslifahrten</b> Winzler Heinz, Hinteralbisstrasse 10	713 21 65	<b>Schlosserei</b> Zwahlen Fredi, Sihlwaldstrasse 10	713 28 25
<b>Bedachungen</b> Frieden Ernst Bedachungen AG	713 35 29	<b>Hotels/Restaurants</b> Albis, Albispass Bahnhof, Neue Dorfstrasse 1 Haslen Pizza-Dome, Unterütistr. 2 Hirschen Albis, Albispass Langnauerhof, Sihlitalstrasse 99 Löwen, Unteralbis Rank, Neue Dorfstrasse 11	713 31 38 713 31 10 713 31 60	<b>Schneireisen</b> Schneider AG, Vorderere Grundstr. 14 Stocker & Benz, Sihlwaldstrasse 10 Weiße Peter, Spinnerelstrasse 4	713 31 89 713 33 03 713 07 33
<b>Berufsbekleidung</b> Bühler Hans, Josackerweg 6	713 16 87			<b>Schuhgeschäft</b> Bottazzoli, Neue Dorfstrasse 19	713 31 51
				<b>Spenglereien</b> Almer Fritz, Spinnerelstrasse 12 Kaufmann J. & Co, Schwyzerobelstr. 1	713 32 00 713 36 69

**Bildhauer-Atelier**

Winter Peter,  
Albisriederstrasse 10, 8003 Zürich

492 21 41

**Biokosmetik**

Glaucue Therese, Weidstr. 1, 2. Stock

713 38 40

**Blumengeschäfte**

Bacher & Co, Neue Dorfstrasse 20  
Baumgartner Ernst, Neue Dorfstr. 35

714 70 70  
713 31 80**Bodenbeläge**

Müller Innendekoration, Neue Dorfstr. 17  
Naef Peter, Oberenggrasse 74

17 713 35 60  
713 27 42**Brenn-/Cheminéeholz**

Winzler Markus, Hinteralbisstrasse 5

713 39 91

**Café**

Kafi Frosch, Heuackerstr. 1, Hallenbad  
Widmer, Neue Dorfstrasse 7

713 00 90  
713 31 30**Chemische Reinigung**

Briggittes Shop, Neue Dorfstrasse 27a

713 39 30

**Coiffeurs Damen und Herren**

Bertoldo Bruno, Sihltalstrasse 90b  
Rehder Frédéric, Blumenweg 1

713 31 85  
713 32 40**Comestibles**

Manuzzi Sergio, Neue Dorfstrasse 20a

713 20 26

**Drogerien**

Angst Werner, Hintere Grundstrasse 2  
Wehrli Kurt, Neue Dorfstrasse 12

713 26 00  
713 32 60**Druckereien**

Erbnötter Druck AG, Alte Dorfstrasse 1  
Joos Druck AG, Sihltalstrasse 82

713 26 26  
713 15 11**Elektrische Installationen**

ELTOP, Gartenweg 1  
Elektro Stähli AG, Obstgartenweg 5  
Eisener & Co. AG, Sihltalstrasse 105

713 30 37  
713 02 12  
713 24 24**Ärzte:**

Dr. Hansueli Späth, Höflisstrasse 42  
Dr. Iselin, Neue Dorfstrasse 13  
Dr. Bonfiglio, Heuackerstrasse 3  
Dr. Weiss, Neue Dorfstrasse 37  
Dr. Wimmer, Rütihaldenstrasse 1

**Zahnarzt:**

Wildpark Langenberg

Im Grund, Hintere Grundstrasse 2  
Szenario, Spinnerelstrasse 2

713 31 83  
713 26 18  
713 17 11**Innendekorationen**

Müller Innendekoration, Neue Dorfstr. 17  
Winkler Josy, Unterenggrasse 55

713 35 60  
713 11 56**Kinderboutique**

Papillon, Alte Dorfstrasse 12

713 09 33

**Kinesiologie**

Baumann Marie-Louise,  
Gattikonstrasse 81, 8136 Gattikon

722 12 15

**Kosmetik-Salon**

Wehrli Drogerie, Neue Dorfstrasse 12

713 32 60

**Kosmetik- und Körperpflegeprodukte**

Blidor, Mühleweg 11

713 32 32

**Lebensmittel**

Gourmet-Märkt, Wolfgrabenstrasse 1

713 17 71

**Malergeschäfte**

IGEMA, J. Grolla, Grosseackerstr. 7  
Kroftisch Adolf, Breitwiesstrasse 7

713 13 30  
713 27 04**Massage**

Wiedmer Margrit, Sauna Langnau

713 00 92

**Metzgerei**

Abeegg Karl, Neue Dorfstrasse 20a

713 20 26

**Mineralwasser/Bierdepot**

Stalder Hans, Eichstrasse 1

713 22 77

**Mode**

Briggittes Shop, Neue Dorfstrasse 27a  
Rehder Boutique, Blumenweg 1

713 39 30  
713 32 40**Optik**

Haas Rolf, Neue Dorfstrasse 20

713 39 80

**Parfumerie**

Angst Drogerie, Hintere Grundstr. 2

713 26 00

**Tauchsport/Tauchschule**

MARUBO GmbH, Ueli Böhlen,  
Fabrik am Zwillikerweiher,  
8910 Affoltern am Albis

760 13 08

**Tappiche**

Müller Innendekoration, Neue Dorfstr. 17  
Naef Peter, Oberenggrasse 74

17 713 35 60  
713 27 42**Treuhand**

Häberling Treuhand AG,  
Gewerbezentrum Spinnerei  
MRT, Marlis Rändegger Treuhand,  
Quellenstrasse 12

713 18 15  
713 30 11**Velos/Motos**

Krähenmatt Urs, Höflisstrasse 7  
Lerch Cycle Sport,  
Sonnenmatt 4, 8136 Gattikon

713 16 16  
720 67 07**Versicherungen**

Basler, Käser, Mettlenstrasse 12  
Die Mobiliar, Kurt Berger, Höflisstr. 10  
Visana: Th. Stoll (A-K), Birkenstr. 1  
B. Suter (L-Z), Gartenweg 1  
Zürich Versicherungen, Rolf Minder,  
Rinderweldstrasse 11

713 16 38  
713 38 50  
713 12 68  
713 07 06  
713 26 60**Vorhänge**

Müller Innendekoration, Neue Dorfstr. 17  
Winkler Josy, Unterenggrasse 55

17 713 35 60  
713 11 56**Wäsche**

Briggittes Shop, Neue Dorfstrasse 27a

713 39 30

**Weine und Spirituosen**

caveau mignon, Neue Dorfstrasse 2

713 01 91

**Zimmerei**

Widmer Robert, Sihltalstrasse 110

713 06 06

Polizei

117

Feuerwehr

118

Stadtspital Triemli

466 11 11

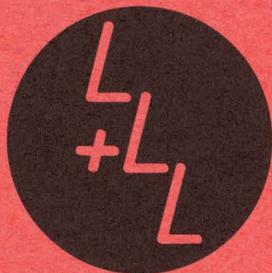
Gemeindeverwaltung Langnau,  
Neue Dorfstrasse 14

713 55 11

Weitere wichtige  
Telefon-Nummern

# HEIZUNG

W. Leutwyler AG



8135 Langnau am Albis



**713 11 22**

# H

## Häberling Treuhand AG

8135 Langnau am Albis Tel. 01/713 18 15

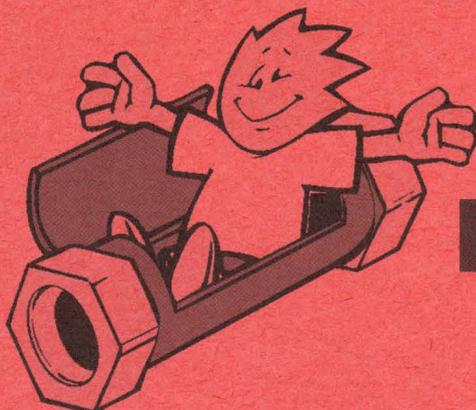
- \* Buchhaltungen
- \* Steuerberatungen
- \* Gesellschaftsgründungen
- \* Unternehmensberatungen

Mitglied Schweiz.  
Treuhanderverband **STV|USF**

Löst Kalk – stoppt Rost

# natec®

Ein Produkt der **URS·JÄGER·AG**



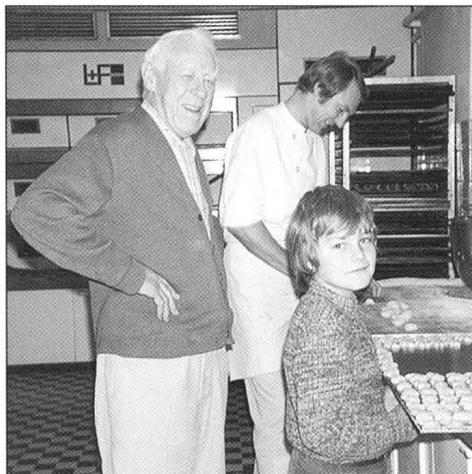
**Wir halten  
auch Ihre  
Wasserleitungen  
von  
Kalk und Rost  
frei!**

# E|Berchtold

Sanitäre Installationen  
Langnau 713 13 61

Büro: Neue Dorfstrasse 20  
Werkstatt: Sihlwaldstrasse 10

Aber es kam doch noch anders. Im gleichen Jahr kaufen sie in Langnau a/A das Geschäft von Bäcker Schätti, ehemals Bäckerei Karrer. Der Umbau des Geschäftes und der Neubau des kleinen Cafés bringt der Familie finanzielle Sorgen. Die fünf Kinder Fritz, Heidi, Kurt, René und Heinz helfen tüchtig mit, wo es nötig ist. Während ihrer Ausbildung wechseln sie sich ab, damit jeder einmal Gelegenheit hatte, die Fremde kennen zu lernen. Der älteste Sohn Fritz lernt Konditor. Heidi, die einzige Tochter hilft viel im Café, Kurt



*Drei Generationen der Familie Widmer in der Backstube. (1974, v.l.n.r.: Fritz, René und Beat Widmer)*

lernt Koch, Heinz Konditor-Confiseur zu Hause und René lernt Konditor-Confiseur in Lenzburg bei Bisegger. Jeden Sonntag fährt er mit dem Velo nach Hause. Er und seine Frau Erika bekommen drei Kinder: Jeannette (1961), Beat (1964) und Judith (1966).

Blenden wir noch einmal zurück zur zweiten Generation. Vater Fritz vermietet sein Geschäft seinen beiden Söhnen Fritz und René. Diese Zusammenarbeit dauert bis 1966. Fritz und seine Frau Nieta betreiben für die nächsten drei Jahre eine Bäckerei mit Restaurant und Bar in Biasca, darnach wandern sie mit ihren vier Kindern nach Australien aus, wo sie wiederum erfolgreich eine Konditorei führen. Vater Fritz und Mutter Helene helfen immer noch mit im Geschäft und freuen sich über Aufschwung und Weiterentwicklung. 1966 kaufen René und Heinz den Betrieb von ihren Eltern. 1971 wird der Laden umgebaut und im gleichen Jahr eröffnet Kurt mit seiner Frau Erika in Thalwil das Restaurant „Luna“ am Chilbiplatz. 1974 stirbt Vater Fritz, der Begründer der Bäckerei Widmer in Langnau. Die Tochter Heidi Seiler-Widmer wandert mit ihrer Familie endgültig in die USA aus.

1980 wird der Totalumbau der Backstube in Angriff genommen. Die grosse Arbeitsfläche und die modernen Einrichtungen erlauben, viel produktiver und

# TSCHOPP AG

BAUGESCHÄFT ▼ 8135 LANGNAU

Neubauten      Umbauten      Renovationen      Natursteinarbeiten  
Tel. 713 36 48      Birrwaldstr. 7      Natel 079/403 51 11 + 079/402 45 03



## Heinz Wälti-Degiacomi

### Sanitäre Anlagen

- Installationen
- Reparaturen, Service-Arbeiten
- Beratungen, Technisches Büro

### Sanitär-Boutique

- für Bad, Dusche, Küche
- Waschmaschinen
- Zubehör, Geschenkartikel

Gartenweg 2, 8135 Langnau, Tel. 01/713 03 04, Fax 01/713 03 07

# Papillon

Kinderboutique

Bébé- und Kindermode bis 16 Jahre.

## Plaisir an schöner Kindermode

“Papillon” führt die Marken:

Portofino, Pampolina, Hummelsheim, Red+Blu, Oilily, Amore, Babymini, Babar, Tintin, Caramasov, Monnalisa usw.

### Ich freue mich auf Ihren Besuch!



Hélène Gozzer  
Alte Dorfstrasse 12  
8135 Langnau am Albis  
Tel. 01/713 09 33

Mo-Fr: 14.00 – 18.00 Uhr  
Sa: 10.00 – 12.30 Uhr



*Die Familie Widmer mit Belegschaft vor ihrem Geschäft. Foto: Erwin Küenzi (von links: Beat Widmer mit Söhnchen Michael und Frau Eveline, Vater René Widmer mit Tochter Judith und Frau Erika, Signa. Cavaliere, Putzfrau, Jeannine Kiener, Serviertochter, Nico Ciceri, Lehrling, Erika Widmer, Schwägerin, Fr. R. Brunner, Ladenhilfe in Thalwil – vorne: Roger Arletti, Lehrling)*

leistungsfähiger zu arbeiten. Dieser Umbau ist die notwendige Voraussetzung für eine Erweiterung des Betriebes, nämlich eine Filiale in Thalwil, welche 1981 eröffnet wird. 1986 wird die Gartenwirtschaft umgebaut und vergrössert. Es folgen düstere Ereignisse, welche die ganze Familie belasten. Grossmutter Helene stirbt mit 85 Jahren an einer Lungenentzündung. Bis zum letzten Tage ihres Lebens war sie der hilfreiche, liebe Geist, der überall mithalf, wo es nötig war. Mehr als vierzig Jahre war sie für die Familie da und freute sich am Gedeihen der Kinder und Grosskinder. Wegen schwerer Erkrankung von René muss sein Sohn Beat 1988 „vorübergehend“ im Geschäft mitarbeiten. Auch die Tochter Judith verlässt ihre Stelle, um zu Hause zu helfen. Aus diesem Provisorium ist ein Dauerzustand geworden. 1990 wird auch Eveline, die Frau von

# DER NEUE DAEWOO Matiz



Abb. DAEWOO Matiz 800 SE Plus

**DAEWOO Matiz 800 S**  
5-türig, Fr. 10'700.- inkl.  
Fahrerairbag, Wegfahr-  
sperre, Gurtstraffer  
vorne, Getönte Scheiben.

Klein, aber Matiz. Kurz, ein moderner Kleinwagen für den Aufbruch ins nächste Jahrtausend. Er sieht gut aus, macht Spass beim Fahren, braucht fast kein Benzin und überrascht Fahrer und bis zu 4 Beifahrer durch sein Platzangebot. Speziell erwähnenswert ist sein Preis. Ab Fr. 10'700.- fahren Sie in der günstigsten Steuer- und Versicherungsklasse in die automobile Zukunft.

**GARAGE**

**Max Kolb**



Sihltalstrasse 69  
8135 Langnau a.A.

Telefon 01/713 31 55  
Telefax 01/713 31 17



**DAEWOO**  
WAS WOLLEN SIE MEHR?



Hotel Restaurant  
**Zum Rank**

Fam. K. Frick-Egger  
8135 Langnau a/A  
Tel. 01/713 31 60

Das gediegene Stamm-  
und Speiselokal

\* \* \*

Spezialitätenküche

\* \* \*

Fremdenzimmer

\* \* \*

Dienstag und Mittwoch  
ganzer Tag geschlossen

## Schlosserei Metallbau

## F. Zwahlen

Leichtmetallarbeiten  
Metalltüren – Blecharbeiten  
sowie schmiedeiserne Fenstergitter  
nach Mass

**Reparatur- und Montagewerkstatt**

Langnau am Albis Sihlwaldstr. 10  
Telefon 713 28 25

Beat, eine tüchtige Arbeitskraft im Widmer-Team. 1994 zieht Heinz von Langnau weg und eröffnet ein Café in Wangen SZ. René kauft den Anteil seines Bruders Heinz und wird somit alleiniger Besitzer der Bäckerei Widmer. In diesem Jahr 98 haben Kurt (Bruder von René) und seine Frau Erika das Restaurant "Luna" in Thalwil geschlossen, und sie hilft jetzt ebenfalls im Betrieb mit. In Zukunft wird der Junior-Chef Beat das Geschäft übernehmen. Er ist 1964 geboren und gehört in die direkte Bäcker-Konditoren-Linie der Widmers. Er lernte Konditor-Confiseur in Zürich bei der Firma Zangger und erweiterte seine Berufserfahrungen bei Honold, Bauer, Chardon, Jung usw. Dies sind in der Sparte klangvolle Namen, die eine gute Berufsausbildung verbürgen.

Im Gespräch mit dem jungen Unternehmer spürt man die Begeisterung für seinen Beruf, die Aufgeschlossenheit für ein modernes Management, aber, was viel wichtiger ist, auch eine freundliche Bescheidenheit, die ihm sicher den Umgang mit den Angestellten erleichtert.

*In den Gründerjahren der Bäckerei Widmer 1946/47 war unser Dorf noch betont protestantisch. Die Pfarrherren gaben sich damals von der Kanzel herunter den "Tarif" durch. Der protestantische wohl noch heftiger als sein Gegenspieler, denn die Katholiken bauten sogar eine eigene Siedlung im Dorf und wurden immer zahlreicher. Nun kam auch noch eine katholische Bäckersfamilie ins Dorf, die ein Café eröffnete. Die Sensation war perfekt. Bald fand der Volksmund den richtigen Namen: Chlosterkafi. Uns protestantische Backfische – es gab noch keine Teenagers – störte das wenig. Etwas keck betraten meine Freundin und ich das Chlosterkafi und bestellten bei Heidi einen Coupe Jacques, heute heisst er wohl Coupe Dänemark, fein, mit heisser Schokolade. Dieser Luxus kostete damals vielleicht Fr. 2.50 oder so, mehr hätten wir uns damals mit unserem Taschengeld sowie so nicht leisten können.*

Dem junggebliebenen Familienunternehmen wünschen wir weiterhin Glück und Erfolg.

**Sonnenseite Albispass**



## **albis restaurant**

H.+G. Rüegg, **Tel. 01/713 35 05**  
Albispass, 8135 Langnau a.A.  
Montag + Dienstag Ruhetag

**Feste feiern ...  
... bei einem Fondue-Plausch!**

Wir reservieren gerne für Sie  
im heimeligen Säli (bis 50 Pers.)  
oder im  
neuen Wintergarten (bis 30 Pers.).

**Chäs-Fondue in 10 Variationen**



AUGENOPTIK  
**HAAS**

Neue Dorfstrasse 20  
8135 Langnau a.A.  
Tel. 01/713 39 80  
Fax 01/713 39 61

BRILLEN UND  
KONTAKTLINSEN



**Elsener  
für**

# **Starkstrom Telecom Netzwerke**

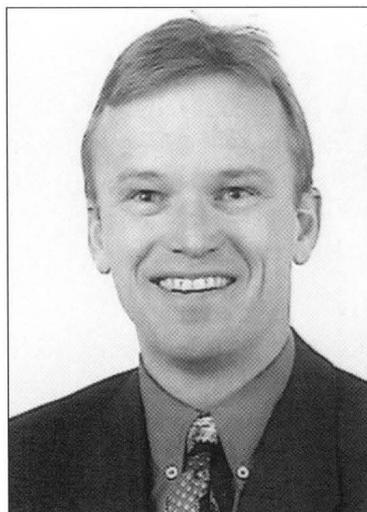
**ELSENER + CO. AG**

Elsener + Co., AG für elektrotechnische Anlagen

8135 Langnau, Sihlstrasse 105, Tel. 01 713 24 24, Fax 01 713 24 57  
8803 Rüslikon, Loosstrasse 3, Tel. 01 724 11 11

## Beat Gähwiler, Gemeindeschreiber in Langnau von 1990 – 1998

Gähwiler ist ein Ostschweizer Geschlecht. Es gibt sogar ein Dorf mit dem Namen Gähwil, es liegt am Eingang ins Toggenburg. Unser Gemeindeschreiber ist in Watt bei Regensdorf aufgewachsen und besuchte die Schulen von Regensdorf. Im Welschland hatte er ein Jahr lang an einer Handelsschule Gelegenheit, Mentalität und Sprache der Romands näher kennenzulernen. Auch ein sechsmonatiger Aufenthalt in England diente weiteren Sprachstudien. Nach einer kaufmännischen Lehre auf der Gemeindeverwaltung Regensdorf und dem Studium an der Höheren Wirtschafts- und Verwaltungsschule Zürich arbeitete er von 1983 – 1987 auf dem Gebiet Treuhand und Unternehmensberatung. Die vier-einhalb Jahre als stellvertretender Stadtschreiber in der Flughafenstadt Kloten brachten ihm reiche Erfahrung in den verschiedensten Sparten. Kloten bietet über 20'000 Arbeitsplätze, und den Berufen entsprechend besteht eine starke Fluktuation.



Langnau am Albis war für Beat Gähwiler ein Dorf im Sihltal, an welchem er gedankenlos vorbeifuhr. Von der Stadt herkommend präsentierte sich einem damals der Dorfeingang nicht besonders anziehend. Durchs Sihltal ist der junge Mann damals öfters gefahren, wenn er seine Grosseltern in Zug besuchte. Am 1. September 1990 begann er seine Arbeit als Gemeindeschreiber in eben diesem Sihltaldorf. Berufsbegleitend bildete er sich unter anderem am Institut für Verwaltungs-Management in Winterthur weiter. 1995 schloss er mit dem Gemeindeschreiber-Diplom ab. Bis jetzt hat er sich noch keiner Partei angeschlossen, und er schätzt diese Unabhängigkeit. So setzte sich Beat Gähwiler stets für ein offenes und konstruktives Gesprächsklima zwischen Behörden, Verwaltung, Bevölkerung und Medien ein.

**Ihr Spezialgeschäft für:**

- Lebensmittel für den täglichen Bedarf
- marktfrisches Gemüse und Früchte
- verschiedene Produkte direkt vom Bauernhof
- Käse- und Milchprodukte
- ausgewählte Spezialitäten
- täglich frisches Brot
- attraktives Weinangebot



GOURMET MÄRT • WOLFGRABENSTRASSE 1 • 8135 LANGNAU A. A. • TELEFON 01-713 17 71



FABRIK AM ZWILLIKERWEIHER  
8910 AFFOLTERN AM ALBIS  
TELEFON 01/760 13 08

Mit 240 m<sup>2</sup>  
Verkaufsfläche  
das grösste  
Wasser-  
sportzentrum  
in Ihrer Nähe!



- **PADI-Tauchschule**  
DIVE CENTER
- **Tauchshop**
- **Füllstation**
- **Schwimmwesten**
- **Schlauchboote**
- **Fischereiartikel**

Reparaturen aller Marken  
inklusive Heimservice

ROOM-CONTROL AUDIO - VIDEO - SAT HAUS-SYSTEME

**SCHATZ**

8135 Langnau Tel 01-7131314 Fax 7131413 [www.schatz.ch](http://www.schatz.ch)

TV - Video - HiFi Geräte  
mit 4 - 6 Jahren Garantie

Ende Oktober ist Beat Gähwiler in die Privatwirtschaft zurückgekehrt und arbeitet als Unternehmensberater im Bereich öffentliche Hand bei der Visura Treuhandgesellschaft in Zürich. Ihn reizt die Herausforderung, etwas Neues anzupacken. Ad interim wird Heini Wiesendanger amten, bis die neu gewählte Gemeindeschreiberin Ingrid Hieronymi am 1. März 1999 ihr Amt antreten wird.

Familie Gähwiler, das Ehepaar mit zwei Buben im Kindergartenalter, bleibt im schönen Dorf Langnau. Gähwilers schätzen die lebhaftige Sihltalgemeinde, die schönen, nahen Erholungsgebiete, die vielen Vereine. Für Kinder gibt es wohl nichts Schöneres, als den Wildpark Langenberg vor der Haustüre zu wissen und zu geniessen. Langnau ist noch überblickbar, man kennt sich, man grüsst sich, man ist daheim.

Wir wünschen unserem freundlichen Ex-Gemeindeschreiber am neuen Arbeitsplatz viel Glück und der ganzen Familie weiterhin Wohlbefinden bei uns.

### ***Realisierte Projekte***

*Während seiner Zeit als Gemeindeschreiber hat Beat Gähwiler verschiedene anspruchsvolle Projekte in der Gemeindeverwaltung geleitet und abgeschlossen.*

*So hat er unter anderem die Behörden- und Verwaltungsreorganisation, den Umbau des Gemeindehauses, die neue Besoldungsverordnung, das neue Informationskonzept, die Revision der Bau- und Zonenordnung und die professionell begleitete Jugendarbeit zusammen mit dem Gemeinderat und den Mitarbeitern erfolgreich umgesetzt. Besonders wichtig waren ihm eine gezielte Mitarbeiterförderung und -entwicklung. So wurden interne Kader- und Mitarbeiterseminare eingeführt sowie überall vernetzte PC-Arbeitsplätze eingerichtet, damit die Mitarbeiter effizienter arbeiten können. Auch für das Standortmarketing leistete er seinen Beitrag (u.a. Koordination mit Standortförderung Sihltal-Zimmerberg mit Internetauftritt, Herausgabe von Informationsschriften über Langnau am Albis).*

Konstruktionen  
Treppenbau  
Neu- und Umbauten  
Dachausbauten

Holzkonservierungen  
Täferarbeiten  
Wärmedämmungen  
Fachmännische Beratung

 **widmer**  
ZIMMEREI LANGNAU A/A

Sihltalstr. 110, 8135 Langnau a/A, Tel. 01 713 06 06, Fax 01 713 06 39

**!GEMA**

**MALERGESCHÄFT  
LANGNAU-GATTIKON**

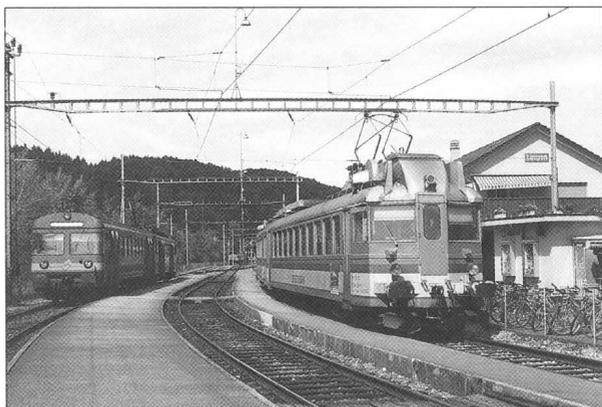


**malt  
spritzt  
tapeziert**

**Grossackerstrasse 7  
8135 Langnau a/A  
☎ 713 13 30**

## Langnau - Laupen und zurück

Das charmante Landstädtchen Laupen im Grenzgebiet zwischen Bern und Freiburg ist vor allem durch die Schlacht in grauer Vorzeit bekannt. Eher selten kommt jemand aus dem Sihltal dorthin, wo die Sense in die Saane fliesst; mit



Ausnahme unseres früheren Bahnhof-

*Der SZU-Pendelzug neben dem verbliebenen alten Blauen Pfeil in Laupen.*

*Foto: Hans Waldburger*

vorstandes Ruedi Mäder, der dort seine Jugendzeit und die Stationslehre bei der Sensetalbahn (STB) durchlebt hat. Auch der frühere Direktor Werner Stricker und der kürzlich verstorbene SZU-Dienstchef Eduard Hofmann haben bei der STB ihre Spuren abverdient. In neuester Zeit gibt es allerdings noch eine weitere Beziehung zwischen den Bahnen im Sihl- und Sensetal. Die STB besitzt für ihre kurze Strecke vom SBB-Anschlussbahnhof Flamatt nach Laupen zwei Zugkompositionen, wovon eine im Einsatz steht und die andere als Reserve dient. Es handelt bzw. vielmehr es handelte sich um zwei einstige Blaue Pfeile der Lötschbergbahn (wovon der eine an der Landi 39 ausgestellt war). Vor einem Jahr erlitt der eine davon einen schweren Schaden, weshalb das doch schon recht betagte Gefährt ausrangiert werden musste. Zufällig hörte ein SZU-Mitarbeiter in einer Berner Altstadtbeiz eine Diskussion, dass die STB ein Ersatzfahrzeug brauche und so kam es, dass am 12. Dezember 1997 der Triebwagen "Adliswil" mit dem zugehörigen Steuerwagen die 150 Kilometer von Langnau-Gattikon nach Laupen unter die Räder nahm. Voraussichtlich bis Mai 1999 fährt der Sihltaler Pendelzug im Sensetal im Wechsel mit dem verbliebenen grünen Triebwagenzug. Für die Unterhaltsarbeiten zieht ein Dieselrangiertraktor den Pendelzug über die fahrleitungslose Strecke Laupen - Gümmenen nach dem Lötschbergbahn-Depot in Bern. Derselbe Pendelzug hatte bereits einmal auf der Linie Bonfol - Porrentruy - Boncourt im Jura Aushilfe geleistet.



Reparaturen aller Marken  
**CP Garage GmbH**

V. Chassanidis

Sihltalstrasse 91, 8135 Langnau a/A, Tel. + Fax 01/713 11 21



8135 Langnau, Haldengasse 1, Tel. 01/713 03 26



**Ernst Frieden Stahlrohrgerüstbau AG**  
8135 Langnau am Albis  
Tel. 01 713 35 29, Fax 01 713 35 30

**Vermietung,  
Montage und Demontage  
von Stahlrohrgerüsten**

**Bäckerei Konditorei**  
**Friederich**



Yvonne Friederich

Neue Dorfstrasse 23, 8135 Langnau am Albis

Telefon + Fax 01/713 31 41

**Öffnungszeiten:**

**Montag - Freitag**  
06.00 - 12.00 Uhr  
und 14.00 - 18.30 Uhr

**Mittwoch**  
nachmittags  
geschlossen

**Samstag**  
06.00 - 14.00 Uhr  
durchgehend

## 25 Jahre Alterswohnheim Langnau

So schnell ist dieses letzte Vierteljahrhundert vergangen und so viel gute Arbeit ist in dieser Zeit im Dienste der alten Menschen geleistet worden. Aus dem Altersheim ist ein Alterswohnheim entstanden, der offizielle Name lautet jetzt so. In den letzten Augusttagen wurde die Langnauer Bevölkerung mit einer schönen, bunten Broschüre über die Entwicklung des Alterswohnheimes informiert. Der Tag der offenen Türe, der 5. September 1998 war denn auch für Pensionäre und Gäste ein grosser Festtag. Bratwürste, Popcorn, bunte Ballone und Stimmen von Jung und Alt erfüllten mit Duft, Farbe und Klang die Luft. Der Stiftungsrat, aber vor allem die Heimleitung haben mit Fleiss und Mühe die Vorbereitungen des Festes an die Hand genommen. Im Gespräch mit den Pensionären kam immer wieder zum Ausdruck, wie sehr man



*Foto: Bernhard Fuchs*



TEL. 01/492 21 41  
FAX 01/492 21 80

**PETER WINTER**

DAS INDIVIDUELLE BILDHAUER-ATELIER  
ALBISRIEDERSTRASSE 10, 8003 ZÜRICH  
PRIVAT: BREITWIESSTRASSE 59  
8135 LANGNAU

- GRABMALE

- WOHNEN MIT STEIN

TISCHE, SÄULEN, WASSERSPIELE, KUGELBRUNNEN,  
PFLANZENBRUNNEN,  
UHREN, GESCHENK-  
ARTIKEL ETC.



gut investieren

Bauunternehmung AG

**BACHMANN**

Langnau a.A.

umbauen

renovieren

Walter Bachmann  
Bauunternehmung AG  
Fuhrrain 4 8135 Langnau a. A.  
Telefon 713 17 28

**SUCHEN SIE  
DAS  
BESONDERE?**

WIR SIND FÜR  
SIE DA:

DAMIT DAS ZUHAUSE  
FREUDE MACHT.



REDEN SIE ZUERST  
MIT UNS.

**Schreinerei  
Schneiter AG**

8135 Langnau am Albis  
Vordere Grundstrasse 14  
Telefon 01/713 31 89



In Zusammenarbeit mit dem Möbelzentrum des Handwerks



sich hier an der Sihlwaldstrasse 2 zu Hause fühle. "Meinetwegen müsste man nicht umbauen, mir gefällt es auch so, aber ein Balkon und ein grösseres Zimmer wären ja schon schön. Die Zeit des Umbaus werden wir hoffentlich überleben, wir gehen halt in die Ferien!" So und ähnlich lauten die Kommentare der Betagten. Viel Zuversicht und Vertrauen spürt man, manchmal aber auch grosse Zweifel. Für einen geistig und körperlich schwerfälligen Menschen sind Veränderungen schrecklich. Das Pflegepersonal und die Heimleitung werden mit viel Einfühlungsvermögen und Geduld den unglücklichen Zweiflern beistehen müssen. Der Umbau unseres Alterswohnheimes wird voraussichtlich 9 Monate dauern und, wenn der Zeitplan eingehalten werden kann, im Mai 2000 fertig sein.



*Foto: Bernhard Fuchs*

Bis dahin braucht es noch grosse Anstrengungen und die Solidarität der ganzen Bevölkerung von Langnau. Denn der Umbau wird einiges kosten. Doch vorläufig nehmen wir die Sonne, das neue Alterswohnheim-Signet zum Vorbild. Jeden Tag strahlt sie uns an, selbst wenn dicke Wolken sie verhüllen. Ihr Licht und ihre Wärme erreichen uns immer.



# Fachinstitut für Biokosmetik

Therese Giauque  
Weidstrasse 1 2. Stock  
8135 Langnau am Albis  
Telefon 01-713 38 40

Wir sind Ihr Spezialist für  
Naturheilmittel  
(Heilkräuter, Tinkturen, Bäder)  
Homöopathie (Similasansystem,  
Nelson)  
Spagyrik (Heidak)  
Reformprodukte (Biona-Reform-  
abteilung)

# angst

DROGERIE REFORM  
PARFUMERIE NATURHEILMITTEL

Hintere Grundstrasse 2  
8135 Langnau a. A.  
Tel. 01/713 26 00

FOTOKOPIEN



biona



Blumen,  
Pflanzen, Garten –  
natürliche Freude!



G-plus-Gärtner  
+ kundennah  
+ kompetent  
+ umweltgerecht

# DORFGärtnerei

Familie Ernst Baumgartner  
Langnau am Albis, Neue Dorfstrasse 35, Telefon 01 713 31 80

## Erstmalig: Multikultureller Gottesdienst

Jahrzehntelang hat sich Jürg Schädler mit dem Deutschunterricht für fremdsprachige Schüler befasst. Zuerst waren es Kinder aus Italien und Spanien, später einmal aus Kambodscha und jetzt kommen sie vorwiegend aus Ex-Jugoslawien und Italien. Jedes vierte Schulkind bei uns kann nicht deutsch, wenn es zu uns kommt, etliche sind Moslems. In letzter Zeit hat ein Gedanke den initiativen Lehrer Jürg Schädler beschäftigt: Man müsste doch einen Gottesdienst feiern können, an welchem auch Muslime teilnehmen würden ...

Am Sonntag, 15. März 1998 war es soweit. Die Vorbereitungen mit den Kindern begannen schon im November letzten Jahres. Aber auch die Erwachsenen hatten viel zu bereden. Endlich, ein schöner Jubiläumsanlass zum 35jährigen Bestehen von "Deutsch für Fremdsprachige" darf stattfinden. Schon eine halbe Stunde vor Beginn des Gottesdienstes strömen die Besucher in die sehr schön dekorierte reformierte Kirche. Schmuck hängt das schöne Stoffbild "Kinder umfassen die Welt" bei der Kanzel vorne. Die Viertklässler von Lehrer Schädler, verschiedene Schülergruppen aus den Kursen "Deutsch für Fremdsprachige" erstürmen den Chor, der Lärmpegel schwillt an, doch bei den ersten Klängen des ausgezeichneten Klavierspiels der berühmten Pianistin Annette Weisbrod verstummt die Menge. Nach dem Willkommgruss von





Pfarrerin Frau Susanne Rüegg begrüßen Kinder in neun verschiedenen Sprachen die Anwesenden.

Bald einmal stellt sich ein fein gekleideter Herr mit Mappe vor das Mikrofon. Er ist ein Vertreter der interreligiösen Konferenz, selber Muslim und heisst Abo Youssef. Er liest oder singt auf arabisch einen Korantext zum Thema Heimat. Anschliessend erfolgt die deutsche Übersetzung von ihm. "Die Besten sind die Gottesfürchtigen" ist ein eindrücklicher Satz.

Nun folgen in buntem Wechsel Lieder und Gedichte. Sogar eine Gruppe Albaner-Mädchen in hübschen Trachten und mit schönen langen schwarzen Haaren tanzen einen Volkstanz, während Knaben, ebenfalls in Trachten, singen und auf einen Saiteninstrument den Tanz musikalisch untermalen.



Nachfolgend die Worte, die Jürg Schädler an die Besucher in der überfüllten Kirche richtet:

*Liebe Gäste*

*Viele von Ihnen sind vor zwei Wochen aus den Skiferien, aus der faszinierenden Schweizer Bergwelt zur Arbeit zurückgekehrt. Vielleicht waren sie im Engadin, eventuell sogar in Pontresina. Was hat Pontresina mit den Muslimen, mit dem Islam zu tun? Auch wenn Sie es kaum glauben: ziemlich viel. Die*

Für alle  
Versicherungs-  
fragen und  
Gesamt-  
beratungen



Inspektorat:  
**Benjamin Käser, Tel. 713 16 38**  
Organisationsinspektor  
Mettlenstrasse 12, 8135 Langnau

## ***Gesund werden – Gesund bleiben***



***Apotheke Langnau***



*D. Opitz  
8135 Langnau a.A.*

*Vordere Grundstr. 4  
Tel. 01-713 15 33*

*Hauslieferung*

*Muslime begannen im siebten Jahrhundert mit dem Kampftruf "Allah, Allah" die iberische Halbinsel zu erobern. Das spanische "Ole, Ole" ist eine Reminiszenz an diesen Schlachtruf. Die Moslems bauten im neunten Jahrhundert mit dem Einfall in Sizilien eine zweite Brücke zum Abendland. Weil die islamischen Eindringlinge aus dem Osten kamen, wurden sie nach dem arabischen Wort sarqi, was östlich, morgenländisch bedeutet, im Volksmund als saracino bezeichnet. Pons saracena die Brücke der Sarazenen, also das heutige Pontresina erinnert noch daran, dass Sarazenen im 10. Jahrhundert die Brücke passierten und schliesslich für kurze Zeit bis tief ins Engadin vorstiessen.*

*Aber auch viele andere als gut deutsch empfundene Wörter gehen auf die Muslime zurück: al barquq wurde auf dem Umweg über albaricoque / albicocca zum deutschen Wort Aprikose. Al gitara wurde zu Gitarre, limun zu Limone, al kuhul zu Alkohol, al gabr zu Algebra, narang zu Orange. Aus dem arabischen kaif (Wohlbefinden) ist auch der Kif abgeleitet, eine Mischung aus getrockneten Hanf und Haschischblättern. Das arabische hasis bedeutet Gras. Der von den Arabern erfundene und heute weltweit als Zahlungsmittel gebrauchte Cheque geht auf das arabische Wort saqq zurück und selbst das Wort Gazette (Zeitung) hat seinen Ursprung im Orient. Gaza war der Schatz/die Münze wofür man später eine Zeitung haben konnte.*

*Denselben orientalischen Ursprung haben noch viele andere Wörter in der deutschen Sprache. Auch wenn heute die Blütezeit der islamischen Kultur weit zurückliegt, wären die moderne Mathematik und Medizin ohne das Wissen aus der arabischen Welt nicht denkbar.*

### **Von der Geschichte zur Gegenwart**

Rund drei Viertel der Langnauer Schulkinder sind deutschsprachig, ein Viertel ist fremdsprachig. Fast 9 Prozent aller Kinder und Jugendlichen in Langnau kommen aus Ex-Jugoslawien und Kosova-Albanien, viele davon sind Moslems.

Die zweite grosse Gruppe sind mit 8 Prozent aller jungen Langnauer unsere Nachbarn, die Italiener, mit denen wir schon seit vielen Jahren freundschaftlich zusammenarbeiten. Die restlichen 45 Nationen stellen nur noch kleine Kinderanteile, alle unter einem Prozent. In unserem Gottesdienst spiegeln sich diese Proportionen.

Der Austausch unter verschiedenen Sprachen und Kulturen bereichert und stärkt das Bewusstsein für die eigene Kultur. Treten wir anderen Kulturen mit

Coiffure

**B. Bertoldo**

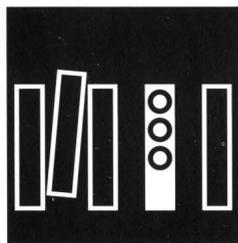
eidg. dipl.

Haarpflege, Schnitt  
und Frisur  
für die ganze Familie

Damen und Herren  
8135 Langnau a.A.  
Sihltalstrasse 90b  
Tel. 01/713 31 85

**Über Mittag  
geöffnet!**

**P** für Kunden



### **Gemeindebibliothek Langnau am Albis**

Montag	15.00 – 17.30
Dienstag	18.00 – 20.00
Mittwoch	14.00 – 16.00
Donnerstag	9.00 – 11.00
Freitag	18.00 – 20.00
Samstag	9.00 – 11.00

#### **Ferienöffnungszeiten:**

Montag	16.00 – 18.00
Donnerstag	18.00 – 20.00

Die Bibliothek befindet sich im Gemeindehaus-Keller, Eingang oberer Pausenplatz  
Widmer-Schulhaus. Telefon 01/713 27 17

## Gartenbau & Gestaltung

*Gehen Sie mit uns  
in die Zukunft!*

---

## Gebr. Cavallo

8135 Langnau am Albis

Natel 079/437 26 20 (Alex Cavallo)

Natel 079/401 28 24 (Kilian Cavallo)



Achtung und Wissensdurst gegenüber! Tragen wir unserer eigenen Kultur Sorge und fordern und setzen wir durch, dass unsere demokratischen Strukturen und Gesetze beachtet werden. Europaweit nimmt die Schweiz prozentual am meisten Gäste aus anderen Ländern auf. - In unserem seit jeher multikulturellen, mehrsprachigen Land hat der gegenseitige Respekt für einander Tradition. Pflegen wir sie weiter!

Es kommt nicht darauf an, welche Sprache wir sprechen, es kommt darauf an, dass wir sie mit dem Herzen sprechen.”

Auch unsere Schweizer Kinder tragen Lieder und Gedichte vor, sogar selbstverfasste. Nora Gautschi dichtete:

*Döt obe i de Bärge  
häts vili Kärbe,  
Spält und Riss,  
das isch nüt für e nobli Miss.*

*Mer findet Edelwiss,  
und Milchris  
chasch det oben ässe  
nur dörfsch s'Chlätterseili nöd vergässe  
Es sind det nöd nume Zwerge dihei.  
sondern mer findet au Edelstei.*

*Ja, i de Bärge simmer dihei  
bi de Geisse, Blueme, Zwärg und Edelstei.*

Der katholische Pastoralassistent Thomas Ortlieb liest aus der Bibel, aus dem Alten Testament. Der 75jährige Abraham muss auf Gottes Geheiss seine Heimat verlassen und in die Fremde ziehen. Die heutige Mobilität ist ein modernes Nomadentum. Einerseits weite freiwillige Ferienreisen, andererseits Flucht vor Krieg und Hunger. Doch Gott ist beständig. Muslime und Christen reichen sich die Hände und beten gemeinsam. War diese Begegnung ein Experiment oder gar eine gute Erfahrung? Sind die Kinder aller Nationalitäten mit ihrer unvoreingenommenen Fröhlichkeit Hoffnungsträger für die Verständigung zwischen den Religionen, für ein Nebeneinander und nicht Gegeneinander?



*Stocker und Benz*  
*Schreinerei + Innenausbau*

Sihlwaldstrasse 10  
8135 Langnau am Albis  
Telefon 01/713 33 03

*Schreiner- und Glaserarbeiten*  
*Innenausbau*  
*Täfer und Isolationen*  
*Möbel-Restaurierungen*  
*Möbel- und Polstermöbel*  
*Norm- und Massschränke*  
*Neubauten und Umbauten*  
*Küchen Neu- und Umbauten*  
*Reparaturarbeiten*

**blidor**

Kosmetik- und Körperpflegeprodukte · Reinigungsmittel für den Haushalt  
Produktion und Direktverkauf

**NEU :**  
- Teebaum Skin Care Oel  
(Melaleuca alternifolia)  
- Teebaum Skin Care Balm

**Blidor-Produkte sind  
"natürlich" besser!**

Unsere beliebten Körperpflegeprodukte enthalten reine Pflanzenextrakte, pflegende Substanzen sowie Rohstoffe natürlichen Ursprungs. Deshalb sind unsere Produkte ausserordentlich mild und hautverträglich.

Bitte verlangen Sie unsere  
Preis- und Produktliste.

Direktverkauf:

**Blidor AG**

8135 Langnau a.A., Tel. 01/713 32 32

**Über 50 Jahre  
Erfahrung.**

**blidor**

**Klug gekauft -  
daheim gekauft.**



## *Gartenpflanzen ... ... wie hätten Sie's gerne?*

- *stilgerecht?*
- *standortgerecht?*
- *nostalgisch?*
- *buntgemischt?*
- *ökologisch?*
- *pflegeleicht?*
- *artenreich?*
- *ertragreich?*

**Grueber + Co.**

Striempelstrasse 43  
8135 Langnau am Albis  
Tel. 01/713 23 00  
Fax 01/713 09 06

**Hans Reichenbach**

Schonau  
8915 Hausen am Albis  
Tel. 01/764 03 04  
Fax 01/764 03 07



*Ihr Baumschul-Team  
am Albis*

# aktuell

## **elsa Nackenkissen:**

Das anatomisch geformte Stützkissen erhalten Sie zwei Wochen zum Ausprobieren.

## **Batterien:**

In grosser Auswahl haben wir für Sie die guten **DURACELL**-Batterien am Lager.

## **Schirmverkauf:**

Dank guter Geschäftsbeziehung können wir Ihnen gute Schirme zu Spottpreisen anbieten.

Kinderschirme	ab Fr. 5.-
automatische Schirme	ab Fr. 10.-
Knirpse	ab Fr. 14.50



Langnau a.A. beim Gemeindehaus Tel. 713 32 60



**Bei Ihrem Foto-Fachhändler: die Qualität des Kodak Labors**

**D I E F O T O P R O F I S**